

Kinder, s hòt za spiln!

L'Istituto Culturale Mòcheno ha organizzato per il mese di agosto sei incontri per i bambini della Valle per poter giocare insieme imparando la nostra lingua. Durante queste giornate si faranno molte attività, girando per tutto il territorio della Valle, ma non solo.

S Bersntoler Kulturinstitut hòt organisiat ver en agest vinftrèffn ver de kinder van gònze Tol as hom va oa's finz de viarzen jor. De doin trèffn mòchen toal va de naiòrbet Summer Club as de ist kemmen envire trong van 2008 finz en 2011. Vertn ist se nèt kemmen gamòcht, ober haier bol.

Bos teat er bòrt n'alura, kinder? Schraibt enk inn ont kemmp en vilas hòt za spiln! Men hòt organisiat de doin trèffn ver za gem en de kinder demoglechket za vinnen se en summer aa ont ver za learnen de inger sprochen, s bersntolerisch. De trèffn haier sai' vimva ont bart hom a mol bou men bart se vinnen òlla zòmm za mòchen sechen en de eltern bos as men hòt gatun derbail de doin tang. Der earste trèff ist schoa' der doivraita, der ist ver de kloa'n kinder. Men vinnt se ausbende van kindergòrt ont men bart spiln òlla zòmm. Schoa' der zboate to ist ver greasera kinder, ver de sein as hom va de viara as de zbelf jor. S ist an schea'n trèff

bou men bart gea' za schaug der stòll van Agritur Klopffhof ont men bart leamen za mòchen der kas. Dòra, de leistn drai trèffn barn sai' ver de kinder as hom va de secks as de viarzen jor. En earst to geat men pet de pompiam anaus en Oachlait ont men bart spiln, leamen ont lòchen. Der trèff dòra geat men za vuas anau ka ne Feldkapelle zòmm en Elío as der bart ens klòffen a kerv a de gschicht van Tol. Der leiste trèff s ist a rifroas. Ober bou ont abia geat men, ist nou za song, s ist nou òlls za hòltn versteckt.



S mol van 29 van agest, dòra bar ber ens vinnen òlla zòmm ver de leist vòrt, ver za griasn ens òlla ont ver za griasn de rif van summer aa. Bos teat er bòrt n' kinder? Kemmp za spiln!

Chiara Pompermaier

MOCHENO

L'Union di Ladins vel biner adum i fascegn che vif foravia

LADINO

Quella del "Rengraziament" è per l'Union di ladins di Fassa una delle feste più importanti e un momento di socializzazione, di condivisione e di ringraziamento nei confronti di coloro che, attraverso la loro attività o il proprio esempio di vita, si sono impegnati a portare avanti i valori della cultura ladina. Da qualche anno è emersa la volontà di organizzare un momento dedicato a tutti i fassani di nascita, ma che si sono trasferiti fuori dalla valle. Tale proposta, fatta dal consigliere Ermanno Winterle, è stata quest'anno accettata con grande entusiasmo. Appuntamento al 13 ottobre.

La Festa del Rengraziament l'é per l'Union di ladins de Fascia una de la maor festes, n moment de sozialisazion, de condijion e de rengraziament a chi che se descjù con empegn e pascion con sia atvitedes o sie ejempies de vita a portèr dant i valores de la soziazion, tegnir sù e slarièr fora l'engaz e la cultura ladina. Ti egn passè la Festa da d'Uton é vegnuda dedichèda ai menacrepes, ai cores de geija, a la bandes, ai bachegn, ai gropes de foldor e de teater, ai maestres e veterans fascegn. Ma l'é ence semper stat na festa dedichèda ai sozi de l'Union, a chi che an dò an ge renova sie sostegn. L'é da n trat de temp che i conseieres de l'Union peissa che fosse dassen interesciante e bel binèr ensem a duc i fascegn a la foresta en ocajion de la Festa del Rengraziament. E belapontin chest an, la proponeta del conseier Ermanno Winterle é stata touta sù con gaissa e piajer e l'consei à coscita tacà a se endrezèr en temp per la festa. Desché da tradizion, la Festa del Rengraziament vegnarà endrezèda la seconda domenica de otober e più avisa ai 13 de otober del 2013. Per poder envierà la festa duc chi che stès foravia l'Union di Ladins domana ampò l didament de la comunanza. Duc chi che à parenc' che é demez (che no vifte Fascia) e che aessa piajer de envierà te val per chesta ocajion, é preé de ge fèr a saer la direzion de posta, o de email, o l numer de telefon a l'Union di Ladins che dapò la ge manarà na letra de envit. Vegn envia duc chi che stès fora de Fascia. Per ogne paisc se à metù a la leta n referent. Per Moena se pel se oujer al Grop Ladin, per Soraga a Fernando Brunel, per Vich a Antone Polam, per Poza a Lucia Gross e per Pera e Muncion a Ermanno Winterle, per Mazin e Ciampestrin a Martino Cassan e Gabriele Valentini, per Ciampedel a Piergiorgio Rize e per Cianacei, Dèlba e Penia a Silvano Ploner. L program definitif de la festa vegnarà fat a saer più avisa, ma dò defilèda e la messa grana, bonamenter te la Piefa Sèn Jan a duc i fascegn a la foresta ge vegnarà sport na bona marena e consegnà n picol recort de la giornèda. Endèna aboncont te senta de l'Union di Ladins a Sèn Jan se pel e oujer per ogne informazion o per lascèr i contac de la jent che stès a la foresta. L numer de telefon de l'ofize l'é 0462 764545. La email: union@ladinsdefascia.

No se volessa lascèr fora nesciugn e donca ven preà per temp de se fèr inant. Fossa n gran gust e piajer cognoscer e saludèr en ocajion de la Festa del Rengraziament duc chi che sent amò fort l'leam con la comunanza ladina e con la val de Fascia.

m.d.

CIMBRO DI HOACHEBENE AFTI FATZÀN NAÜGE MUSEUM VO DAR STATT VO TRIA

Vo Lusérn affon Muse, pinn taupm

di Luca Zotti

Trento ha celebrato l'apertura del Muse ed anche Luserna era presente. Durante la cerimonia inaugurale, infatti, sono stati proiettati sulla facciata del nuovo museo diversi video, realizzati applicando una piccola telecamera ai colombi viaggiatori di Giorgio Nicolussi Castellan, allevatore cimbro.

Zboa tang givaira nó u'no un mearar baz draitzekh tausankh laüt khennt von gântz Beleslânt: dise soins di nümmer vo dar inauguratzion von Muse, dar naüge museum vo dar scientza vo Tria. Lusérn o, hatt nèt gimakh mengln. Vo dar vedar vo Renzo Piano, umman von meararne gikhennate arkitetn vo dar bèlt, izta auzkhennt ditz a modernegz haus. Sekhs piâne: vo dar serra drinn pitt èlbarn un roasan von tropici fin atz ais von glitscham von Tíról, von dinosaure af di vichar von ünsam beldar. Dar Muse bart bachemme khemmen zo soina ummana von pèstn sachandarn bo da ünsarna provintz makh öpfarn in schualn, famildje un turistn. Gimacht gântz pitt aisan un glass in platz bo da in ar bötta izta gest di Michelin, dar Muse hatt a loch tortimitt aln in piâne, bo ma mage seng allz daz sell bo da da iz drinn un bo da asó parirt allz starch ägipuntet. Di 24 urn vo givaira offe zo tuananen bartn gisichar khemmen gidenkt vor a gântza baila zait. Di statt izzeze givüllt pitt laüt bo da, vo di sekhse abas von sântza pasärt fin di sekhse abas von sunta, hãm gidekht di sale von museum un in platz attavorà, nãm in palatz vo "Le Albere". Un proprio da hãmda giffit orkéstre, core un artistn,



Di laüt bo da paint in zo treta in Muse, un di haüsar vo Lusérn afti fatzàn von museum

foto Zotti

hãmda gitantz gântze schualn un soinda khennt gilazt: seng ploaze fimate abeginummp vor disa okasiong. Tortimitt dar nacht, di groazan maurn von Muse, soins givèrbet anka pinn varm vo Lusérn. Af di fatzada, defatti, izta khenn augilekh an video gimacht pintante a telekamera in ar tschatt von ar taup bo da hatt giflattart vor urn obar z' lânt von zimbar. Alle di laüt zuarkhennt zo sauga à in Muse hãm gisekh girèrch di bisan von Hütt, di beldar von Obarforte, un alle di beng vo Lusérn, pinn haüsar, pinn aute un pinn laüt bo da saugn à disan vogl bo den pasärt obar in khopf.

Di taup bo da hatt gimacht disan video hoazt Diva, un iz an vogl augizügl von Giorgio von Kastelè. Vo djardar disar tetschnar macht disan sport, un iz dar üantzege bo da hatt a colombaia in ünsarna provintz. Er un alle soine taupm soin ingischribet in "Associazione Colombofila Italiana" un machan ploaz gare; di vögl khemmen givazzt af 'nan kãmion un gitrah vort bait. Sém khemmensa auzmolart un sa mochan khearn bidrumm in soi haüse in da mindarste zait azza mang. Di taupm soin quat zo macha mearar baz achthundart khilòmetre in an tage, àna nia zo giana zo vorlur un khearante hèrta bidrumm huam. Lusérn iz a gântz khummaz lânt ma 'z iz asó raich un asó stoltzt vo soine laüt ke 'z iz hèrta quat zo venna a platz bobrall bo ma redet vo kultur. Anka in disa hoacha un bichtega manifestatzion von Muse.

Cinque Pani d'Orzo. Il Calendario per il 2014

Ordina con questo modulo il nuovo Calendario 2014 "Cinque Pani d'Orzo"

Vita Trentina Editrice - C.P. 347 - 38122 TRENTO
tel. 0461 272660 — fax 0461 272650 — edizioni@vitatrentina.it

Prego inviarmi N° ____ copie di:

CINQUE PANI D'ORZO - CALENDARIO 2014

COGNOME _____ NOME _____

INDIRIZZO _____

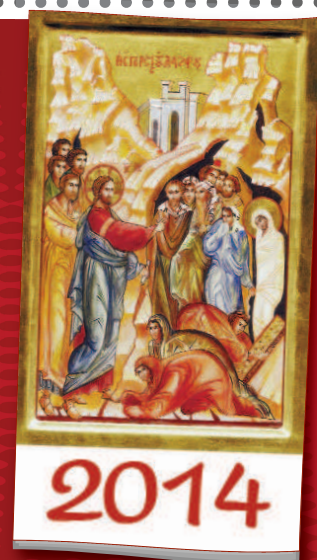
CAP _____ CITTA' _____

solo
6 euro
spese di spedizione
comprese

GARANZIA DI RISERVATEZZA

In materia di protezione dati personali la informiamo che i dati raccolti vengono trattati nel rispetto del D.L. 196/2003 art. 13. Il trattamento dei dati sarà correlato all'adempimento di finalità gestionali, amministrative, statistiche, di recupero crediti, ricerche di mercato, commerciali e promozionali su iniziative offerte da Vita Trentina Editrice ed avverrà nel pieno rispetto dei principi di riservatezza, correttezza, liceità e trasparenza, anche mediante l'ausilio di mezzi elettronici e/o automatizzati. Tuttavia il mancato conferimento degli stessi comporterà la mancata erogazione dei servizi previsti dalla promozione. In ogni momento si potranno esercitare i diritti di cui all'art. 7 del D. Leg. 196/2003 tra cui cancellare i dati od opporsi al loro utilizzo per finalità commerciali, rivolgendosi al Responsabile dati di Vita Trentina Editrice - Via S. G. Bosco 5 - 38122 TRENTO.

è un piccolo dono
per farsi ricordare
tutto l'anno; lo stimolo
per una riflessione, che aiuta
a vivere più serenamente
la giornata: è il regalo ideale
da fare ad amici,
parenti o colleghi
per far giungere loro
la Parola di Dio



CINQUE PANI D'ORZO - 738 pagine - 10 x 15